

Aujourd'hui je fais cette annonce en haut : que tous mes vœux soient exposés ouvertement<sup>112</sup>. Nous avons célébré le jeûne *tchai* et accompli les rites religieux ; en haut, nous l'annonçons aux neuf cieux ; qu'on révise d'une manière générale les registres ; qu'on supprime le principe des fautes ; que les ténèbres des régions obscures soient ouvertes et éclairées ; qu'on fasse passer et qu'on sauve les âmes spirituelles ; que les trois voies<sup>113</sup> cessent leurs tourments ; que (ceux qui sont dans) la nuit éternelle obtiennent la faveur d'être pardonnés ; que les injustices et les haines se dissipent ; que (les âmes pour lesquelles on fait la cérémonie) montent en haut dans les cieux. Après avoir achevé de pratiquer les rites religieux, je jette les fiches dans l'onde douée d'une efficacité surnaturelle<sup>114</sup> ; que le bonheur et la prospérité (de la dynastie) s'élèvent et soient éternels ; que la politique impériale ait une durée prolongée. Je demande la permission, en me servant de dragons et de fiches, de contracter un pacte avec les magistrats de l'eau<sup>115</sup>. Je prie qu'il en soit suivant ce que j'ai exposé. Que les dragons d'or transmettent (ces fiches) par relais. »

La formule étant terminée, la foule des fonctionnaires fait à plusieurs reprises les adorations.

Ensuite (l'officiant) lit le texte des fiches destinées à la terre 土簡. (Ce texte est ainsi conçu :)

« Maintenant avec respect je me suis conformé à un ordre saint de l'empereur, (qui m'a prescrit) de célébrer en tel lieu, pendant tant de jours et tant de nuits, le grand jeûne *tchai* qui relève du *Ling-pao*, qui concerne les neuf régions obscures, qui vient du coffre de jade, qui fait passer au rang des dieux, et qui met en lumière l'essence véritable. Après avoir accompli les rites religieux, je jette ces fiches sur l'autel doué d'une efficacité surnaturelle. Je souhaite que les dieux, je souhaite que les immortels, [eux qui vivent éternellement et qui sont sauvés du monde<sup>116</sup>] les fassent parvenir en volant dans le domaine de la Pureté supérieure jusqu'aux neuf terres du jaune central, aux dieux jaunes des caractères cycliques *wou* et *ki*, aux cinq empereurs des résidences terrestres<sup>117</sup>, pour leur demander d'effacer de la liste des crimes et des châtements (les âmes des empereurs défunts pour qui a été célébré le jeûne). Que notre prière aille au palais central ; [ces fiches jetées rappellent les noms personnels (des empereurs défunts) ; je prie qu'il en soit suivant ce que j'ai annoncé<sup>118</sup>] ; que les dragons d'or la transmettent par relais.